



Mevrouw M. DE GALAN  
Minister van Sociale  
Zaken

Wetstraat 66

1040 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

28.066/I/PN

28.152/I/PN

JJP/MM

Mevrouw de Minister,

Bij brief van 8 juli 1996, hebt u het advies gevraagd van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), over de toepassing van de taalwetgeving, en het gebruik van tolken in het bijzonder, in de verschillende technische raden en commissies die door of krachtens de wet zijn ingesteld bij het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (RIZIV) en die geen dossiers behandelen aangaande particulieren.

De door u bedoelde raden hebben een tweetalige (N/F) samenstelling en de behandeling van dossiers gebeurt in aanwezigheid van de leden van deze organen, eventueel bijgestaan door technici, en ambtenaren van het RIZIV belast met het secretariaat of de voorbereiding van de dossiers.

\*

\*

\*

In de vergadering van haar verenigde afdelingen van 5 september 1996 heeft de VCT eenparig als volgt geadviseerd.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt vast dat het RIZIV volgens de rechtspraak van de Raad van State een gedecentraliseerde dienst is in de zin van artikel 1, § 1, 1°, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) (arrest nr. 35.060 van 7 juni 1990). Volgens de vaste rechtspraak van de VCT is het RIZIV een centrale dienst in de zin van de gecoördineerde taalwetten (adviezen nrs. 1669 van 24 november 1966, 21.160 van 9 juli 1990 en 26112 van 20 oktober 1994).

De technische raden en commissies zijn, net als het RIZIV, centrale diensten in de zin van de SWT .

Overeenkomstig artikel 39, § 1, SWT gedragen de centrale diensten zich in hun binnendienst naar artikel 17, § 1, SWT met dien verstande dat de taalrol van de ambtenaar bepalend is voor het behandelen van de zaken vermeld onder A, 5° en 6° en B, 1° en 3° van de voornoemde bepaling.

Het artikel 17 § 1 SWT stelt het volgende :

"In zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn betrekkingen met de andere diensten van Brussel-Hoofdstad gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, zonder een beroep op vertalers te doen, het Nederlands of het Frans, volgens navolgende onderscheid :

A. Indien de zaak gelokaliseerd of lokaliseerbaar is :

- 1) uitsluitend in het Nederlandse of in het Franse taalgebied : de taal van dat gebied;
- 2) tegelijk in Brussel-Hoofdstad en in het Nederlandse of het Franse taalgebied : de taal van dat gebied;
- 3) tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied : de taal van het gebied waar de zaak haar oorsprong vindt;
- 4) tegelijk in het Nederlandse en het Franse taalgebied en in Brussel-Hoofdstad, wanneer zij haar oorsprong vindt in een van de eerste twee gebieden : de taal van dat gebied;
- 5) tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in Brussel-Hoofdstad, wanneer zij haar oorsprong vindt in deze laatste : de hierna onder B voorgeschreven taal;
- 6) uitsluitend in Brussel-Hoofdstad de hierna onder B voorgeschreven taal;

B. Indien de zaak niet gelokaliseerd of niet lokaliseerbaar is en :

- 1) een ambtenaar van de dienst betreft : de taal van diens toelatingsexamen of bij ontstentenis van zulk examen de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtaal;
- 2) door een particulier is ingediend : de door deze gebruikte taal;
- 3) geen van de gevallen onder 1) en 2) zich voordoet : de taal van het toelatingsexamen van de ambtenaar aan wie de zaak wordt opgedragen. Indien de ambtenaar geen toelatingsexamen heeft afgelegd, gebruikt hij zijn hoofdtaal."

De voorbereiding en behandeling van het dossier door de ambtenaren van het RIZIV dient dus te gebeuren in de taal van de taalrol van de ambtenaar.

Gelet op het feit dat de technische raden en commissies een tweetalige samenstelling hebben, is de VCT van oordeel dat hoewel het door de wet niet is voorzien, het geen overtreding van de wet is wanneer alle stukken van het dossier en de notulen, alle werkinstrumenten voor de leden, worden vertaald en wanneer de zittingen in de andere taal worden vertaald (tolk). De tolk voor de mondelinge debatten tijdens de vergaderingen moet geen beëdigd vertaler zijn.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS